

**ARTE  
PERPETUAL  
ESTABLISHMENT**

**COLLECTED  
BY BRASILEA**

# VORWORT

## D

Die Sammlung APE – Arte Perpetual Establishment ist die zweite Sammlung der Brasilea, welche neben der bestehenden Sammlung Walter Wüthrich die neuere Ausstellungsgeschichte des Kunsthhauses seit Eröffnung im Jahr 2003 dokumentiert. Durch den Zukauf von Kunst-Objekten aus dem laufenden Ausstellungsbetrieb der Brasilea wird die Geschichte für den Betrachter nachvollziehbar.

Vielen in der Sammlung APE vertretenen Künstler\*innen ist gemein, den ursprünglichen Antrieb des Stifters Walter Wüthrich zu kennen und ähnlich zu fühlen: Eine Wahlheimat und eine Heimat zu haben. Zwei Herzen, die in einer Brust schlagen. Den Mut oder die Verzweiflung zu kennen, ausgewandert zu sein und Neues zu erleben, auf der Suche nach anderen Erfahrungen inmitten einer fremden Kultur, weltoffen und im Dialog mit globalen Themen. So machte sich Walter Wüthrich 1939 auf in die Fremde und fand in Brasilien in Franz-Josef Widmar einen Künstler und Freund, dem er sich und seiner Heimat verbunden fand und dessen Werke später den Grundstock für die Brasilea legten.

Das heutige Ausstellungshaus Brasilea baut auf dieser Geschichte auf und fokussiert dennoch seit Eröffnung im Jahr 2003 auf neue, zeitgenössische Kunst, die sich oftmals mit politischen Themen und gesellschaftlichen Strömungen kritisch

auseinandersetzt, von Künstler\*innen, die ebenfalls ihre Komfortzone Zuhause verlassen haben, und sich ins Ausland begaben. Die Distanz ermöglicht einen anderen Blick auf die Heimat, manches Mal einen romantisch verklärten, vielleicht einen neutraleren, mit Sicherheit einen, der sich im globalen Kontext bewegt. Distanz und Nähe, Territorium und Raum – zwei grosse Themenblöcke vieler Exilkünstler\*innen und spürbar präsent in einigen Werken der Sammlung APE.

Ebenfalls im Fokus sind Werke von Künstlern, die eigens für ihre Ausstellung in der Brasilea als artists in residency nach Basel eingeladen wurden. Vor Ort bekamen sie eine Plattform für ihre Kunst und konnten in einem temporären Atelier in internationalem Kontext kreativ sein. Entstanden sind zahlreiche beeindruckende Werke, von denen einige in der Sammlung APE wiederzufinden sind.

Selbstverständlich sind auch Werke zeitgenössischer brasilianischer Künstler\*innen Bestandteil der Sammlung, die in Brasilien leben und arbeiten und deren Zugehörigkeit zur Sammlung sich über ihre Bedeutung zur Entwicklung brasilianischer Kunst manifestiert.

Die Sammlung repräsentiert alle Mediengattungen zeitgenössischer Kunst wie Gemälde, Zeichnungen, Fotografie, Skulpturen, Objekte und Medienkunst, die ausschliesslich in den letzten 54 Jah-

ren entstanden sind. In der Sammlung sind heute bereits 87 Künstler\*innen vertreten und die Mehrheit stammt, neben Künstler\*innen aus der Schweiz, vom lateinamerikanischen Kontinent.

Derzeit beinhaltet sie 228 Werke, die eindrücklich wiedergeben, wie das Leben im Ausland prägt. Das Vermissen der Heimat, das Ablehnen und Verurteilen sozio-politischer Entwicklungen, das Idealisieren und Vergöttern der wunderschönen, gigantischen Natur des fünftgrössten Landes der Welt. Rio und seine weltweit bekannten Markenzeichen ebenso wie der Amazonas, der Urwald oder Bewohner\*innen sind beliebte Motive der weitgereisten Künstler\*innen. Sehr selten stellen die Werke Gegebenheiten aus der Wahlheimat dar.

Die wachsende Sammlung ist wie eine spannende Reise durch Brasiliens zeitgenössische Kunst. Sie offenbart Kontroversen, zeigt immer wiederkehrende Parallelen auf, ermöglicht neue Sichtweisen und bietet interessante Ansätze in der Gegenüberstellung mit der bestehenden, in sich abgeschlossenen, Ursprungssammlung Walter Wüthrichs.

## FOREWORD

### E

The collection APE – Arte Perpetual Establishment is the second collection of the Brasilea which documents the newer exhibition history of the art institution since its opening in the year 2003 besides the existing collection Walter Wüthrich. By purchasing art objects from the ongoing exhibitions of the Brasilea, the chronology and history of exhibitions becomes comprehensible to the viewer.

Many artists represented in the APE collection have in common to know the original impulse of the founder Walter Wüthrich and to feel similar: to have a country of choice and a home. Two hearts beating in one breast. To know the courage or the despair, to emigrate and to have new experiences in the midst of a foreign culture, being cosmopolitan and in dialogue with global issues at the same time. Just like Walter Wüthrich went abroad in 1939 and found in Franz Josef Franz Widmer an artist and friend with whom he shared the same connection he felt with his home country and whose works later laid the foundation for the Brasilea Foundation.

The present-day Brasilea art institution builds on this history, yet since its opening in 2003 has focused on new contemporary art that often deals critically with political issues and social trends from artists who have also left their comfort zone at home and went abroad.

The distance allows for a different view of the homeland, which can be romantic at times or maybe neutral but this view certainly moves in a global context. Distance and proximity, territory and space – these two major themes of many exile artists are noticeably present in some works of the APE Collection.

Another focus are the works by artists who have been specially invited to Basel for their exhibition in Brasilea as artists in residency. On site at the Brasilea they had a platform for their art and could be creative in a temporary studio in an international context. The result are numerous impressive works, some of which can be found in the APE collection.

It goes without saying that works by contemporary Brazilian artists who live and work in Brazil are also part of the collection and whose membership in the collection becomes clear through their significance for the development of Brazilian art.

The collection represents all media genres of contemporary art such as paintings, drawings, photography, sculptures, objects and media art, created exclusively in the last 54 years. 87 artists are already present in the collection and the majority, apart from artists from Switzerland, come from the Latin American continent.

Currently, it contains 228 works that impressively reflect how living abroad

shapes your personality. The missing of the homeland, the rejection and condemnation of socio-political developments, the idealizing and deifying of the beautiful gigantic nature of the fifth largest country in the world. Rio and its world-famous trademarks as well as the Amazon, the jungle or their inhabitants are popular motifs of well-traveled artists. Very rarely do the works represent circumstances from the home of choice.

The growing collection is like an exciting journey through Brazil's contemporary art. It reveals controversy, shows recurring similarities, enables new perspectives and offers interesting approaches in contrast to Walter Wüthrich's existing, self-contained original collection.

## PREFÁCIO

### P

A coleção APE – Arte Perpetual Establishment é a segunda coleção da Brasilea juntamente com a já existente coleção Walter Wüthrich. Documenta a história mais recente das atividades deste estabelecimento de arte que vem expondo desde a inauguração, em 2003. Esta história pode ser vista graças aos objetos de arte adquiridos pela Brasilea no decorrer das mostras desde então.

Muitos dos artistas representados na coleção APE têm em comum o fato de conhecerem o impulso de Walter Wüthrich e sentirem afinidade com o mesmo : o país de origem é um, e aquele pelo qual optaram, outro. Dois corações batendo num só peito. A coragem e o desespero de terem emigrado, vivenciando coisas novas ao procurar experiências diferentes, numa cultura desconhecida, com abertura e em diálogo com temáticas globais. Foi assim que Walter Wüthrich partiu para o estrangeiro em 1939, tendo encontrado em Franz-Josef Widmer aquele artista e amigo a quem se ligou, e à sua terra. E cujas obras de arte marcam o início do acervo da Brasilea.

A casa expositora Brasilea atual se reporta a este passado e ao mesmo tempo focaliza, a partir da inauguração em 2003, uma nova expressão artística moderna, a qual muitas vezes se confronta com temas políticos e com correntes sociais, criticando-os. Também estes ar-

tistas haviam deixado o conforto do lar, indo viver em outro país. A distância proporciona uma visão diferente da terra natal : por vezes uma linda imagem romântica, ou então uma percepção mais neutra e, seguramente, um retrato movendo-se num contexto mais global. Distância e proximidade. Território delimitado e espaço amplo : eis dois grandes blocos temáticos presentes em muitos dos artistas que vivem no exílio – visíveis em diversas obras da coleção APE.

Estão em foco, também, objetos de arte produzidos por artistas convidados a passar uma temporada em Basel especialmente para os exporem na Brasilea,. Obtiveram assim uma plataforma no local; num atelier provisório, tiveram a oportunidade de um trabalho criativo em contexto internacional. Desta maneira surgiram numerosas obras impressionantes. Algumas delas integradas na coleção APE.

Evidentemente também constam da coleção obras de artistas brasileiros contemporâneos que moram e trabalham no Brasil e cuja presença no acervo se deve à importância das mesmas na evolução do todo da arte brasileira.

A coleção Brasilea é representativa dessa arte contemporânea nos diversos modos de expressão, ou seja, em pintura, desenho, fotografia, escultura, objetos e também arte em mídia, tudo criado nos últimos 54 anos. Atualmente já constam

87 artistas, sendo que a maioria, além de suíços, engloba aqueles provenientes do continente latino-americano.

São hoje, ao todo, 228 obras de arte que mostram de maneira impressionante como a vida no exterior marcou seus autores. Saudade da pátria original, repúdio e revolta contra aspectos sócio-políticos na mesma. Idealismos e a adoração da lindíssima e grandiosa natureza no Brasil tão amplo, o quinto maior país do mundo. O Rio de Janeiro e suas paisagens famosas, assim como o Amazonas, a mata virgem ou os habitantes, tudo isso são cenários escolhidos pelos artistas plásticos oriundos de países distantes. Raramente são retratados aspectos que não sejam os da nova pátria.

O acervo, que vai aumentando sempre, é como uma excitante viagem pela arte brasileira contemporânea. Revela controvérsias, demonstra paralelismos que se repetem, possibilita novos pontos de vista e apresenta interessantes tendências que se contrapõem à coleção inicial de Walter Wüthrich, fechada em si mesma.

**20**  
**18**

# MARY VIEIRA

## D

Ich musste einen Ort finden, an dem ich konzentriert sein konnte, um mir selbst zuzuhören. Und die Schweiz war genau der Ort, das Land, in dem sich meine Ideen beruhigt haben.

## E

I needed to find a place where I could concentrate to listen to myself. Switzerland was exactly this place, the country where my ideas calmed down.

## P

Eu precisava encontrar um lugar onde eu pudesse estar concentrada para me escutar a mim mesma. E a Suíça foi exatamente o lugar, a terra, que permitiu que as minhas idéias se desenvolvessem mais tranquilamente.



Croisement de directions opposées: 7 conditions de saturation chromatiques  
 1974/1975 – 11/30  
 27 x 69.5 cm  
 Siebdruck / Serigraphy / Serigrafia

CYBÈLE VARELA  
TROPICALISMO REMIXED



18.1.2018 – 14.6.2018

## CYBÈLE VARELA

### D

Cybèle Varelas Werk ist eine Betrachtung Brasiliens aus der europäischen Distanz, wo sie den Grossteil ihres Lebens verbrachte. Es ist aber auch gleichzeitig eine Vor-Ort-Betrachtung innerhalb Europas mit brasilianischen Augen.

### E

Cybèle Varela's work looks at Brazil from the distant perspective of Europe where she has spent most of her life. But at the same time, it also represents an on-the-spot observation in Europe seen through Brazilian eyes.

### P

A obra de Cybèle Varela é uma observação do Brasil à distância da Europa, onde a artista passou a maior parte da sua vida. É simultaneamente uma observação no próprio local, na Europa, com olhos brasileiros.



The artist 2

1999

280 x 114 cm

Acryl- und Industrielack auf Leinwand / Acrylic and industrial paint on canvas / Acrílico e pintura industrial sobre tela



Siga em frente

2016

92 x 92 x 5 cm

Industrielack auf Holz / Acrylic paint on wood / Pintura industrial sobre madeira



**20**  
**17**

**MARCELO JÁCOME  
RAUM FARBE**



14.9.2017 – 23.11.2017

## MARCELO JÁCOME

### D

Marcelo Jácomes Kunstwerke sind skulptural und weisen dennoch die Dynamik und das Intuitive von Zeichnungen auf. Beinahe willkürlich scheinen seine Installationen wie eine Schar bunter Tropenvögel in der Luft zu schweben, etwas aufgeregt und durcheinander.

### E

Marcelo Jácome's works are sculptural, yet still exhibit the momentum and the intuitive character of drawings. Almost arbitrarily, his installations seem to float in the air, like a group of colorful tropical birds, somewhat agitated and confused.

### P

Marcelo Jácomes obras de arte são esculturais, entretanto com dinâmica e capacidade intuitiva próprias do desenho. Quase arbitrariamente suas instalações parecem um bando de pássaros tropicais multi-coloridos pairando no ar um tanto assustados e confusos.



Planos Pipa Box

2017

125 x 125 x 25 cm

Seidenpapier auf Bambushölzer gespannt / Silk paper stretched on bamboo wood / Papel de seda estendido sobre pauzinhos de bambu



Esmacidos Pipas IIII

2017

60 x 50 cm

Seidenpapier auf Bambushölzer gespannt / Silk paper stretched on bamboo wood / Papel de seda estendido sobre pauzinhos de bambu



Amassados I

2017

40 x 40 cm

Seidenpapier auf Holz / Silk paper on wood / Papel de seda sobre madeira



**THE COMPLETE CATALOGUE  
IS AVAILABLE IN OUR SHOP**

**20 CHF**

**OR**

**CAN BE SEND BY SCHWEIZER POST**

**20 CHF + POSTAGE**